

lettre du trimestre

Mitgliederinfo

2/2016

Chers membres,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre lettre du trimestre.

Liebe Mitglieder,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer Mitgliederinformation zusenden zu können.

MARTIN TROXLER



*Stimmungsbild: Am Piz Umbrail (Val Müstair GR)
 Impression : Au Piz Umbrail (Val Müstair GR)*

Éditorial	3	Leitartikel	3
Du secrétariat:		Aus dem Sekretariat	
Nouvel annuaire des membres	4	Neues Mitgliederverzeichnis	4
Jubilé cinquantenaire 2016		Jubiläumstagung 2016	
Appel à contributions	5	Call für Beiträge	5
Partie d'info	6	Infoteil	6
Formation professionnelle continue	7	Weiterbildung	7
Calendrier	8	Kalender	9
☞ Bulletin d'inscription pour l'action		☞ Anmeldetalon für Angels-Aktion (✂)22	
« conservation angels » (✂)	22		

Anmeldeschluss für

- **Angels-Aktion in Einsiedeln**
- **Für Vorträge und andere Beiträge an der Jubiläumstagung in Horgen**

Date limite d'inscription pour

- **L'action Angels à Einsiedeln**
- **Conférences et autres contributions pendant le jubilé cinquantenaire à Horgen**

31. März 2016 / 31 mars 2016

Chaque équipe, chaque communauté sociale devrait être multicolore comme une salade de fruits. La nature nous prouve constamment qu'une monoculture est fragile et que seule une diversité des espèces peut former un système stable. C'est également de cette façon que les membres de la VNPS se présentent, de toutes les couleurs et de toutes les formes. Certains sont communicatifs et sociables, peut-être même envahissants et voulant toujours avoir le dernier mot, d'autres sont discrets, plutôt passifs et sans prétention, qui tendent peut-être même à une certaine indifférence, voire même une certaine léthargie. Et c'est exactement pour cette raison que nous pouvons, en tant que communauté, faire bouger les choses. Même s'il n'est pas possible de changer le temps qui nous va nous tomber dessus, il devrait être possible de partager un parapluie. Pour cela, chaque membre est indispensable, car une communauté qui délaisse un membre n'est pas une communauté.

En tant que présidente, j'aimerais vous motiver, chers membres, à en faire partie activement. Confiez-vous à nous et faites-nous savoir ce qui vous inquiète ou vous fait plaisir et que vous aimeriez partager avec nous. Une communauté est aussi là pour ça et vous êtes en droit de l'exiger. Personne ne peut comprendre la force qu'une communauté peut avoir si on n'en a jamais fait partie. Il est évident que nos moyens sont limités, cependant ce ne sont pas les limites mais notre potentiel qui nous définit.

Le sondage sur la dissolution de l'ETF montre un taux de réaction de 42.6 %. Si nous ne prenons pas en compte nos collègues allemands, nous arrivons à un taux de 40%. J'espère que dans le futur il y aura davantage de collègues motivés pour nous faire part de leur point de vue et nous aider à représenter la communauté, et pas uniquement une minorité active.

SABRINA BEUTLER
Présidente

Jedes Team, jede soziale Gemeinschaft, soll bunt sein wie ein Fruchtsalat. Die Natur zeigt uns immer wieder, dass Monokulturen anfällig sind und nur eine Vielfalt an Arten ein stabiles System bilden kann. So präsentiert sich auch der VNPS durch seine Mitglieder in allen möglichen Farben und Formen. Einige sind mitteilnehmend und kontaktfreudig, neigen vielleicht sogar zu rechthaberischer Aufdringlichkeit, andere sind zurückgezogen, eher passiv und anspruchslos, neigen vielleicht sogar zu gleichgültiger Lethargie. Und gerade deswegen ergeben sie erst zusammen, als Gemeinschaft, jene Kraft, die Dinge bewegen und einen Unterschied ausmachen kann. Wenn es vielleicht auch nicht möglich sein wird, das Wetter, das unserem Berufsstand ins Gesicht wehen wird, zu beeinflussen, so soll es doch möglich sein, gemeinsam einen Regenschirm zu teilen. Dazu braucht es jede und jeden, denn eine Gemeinschaft, die ein einziges Mitglied im Stich lässt, ist keine Gemeinschaft.

Als Präsidentin möchte ich Euch, liebe Mitglieder, dazu ermutigen, ein aktives Teil dieser Gemeinschaft zu sein. Teilt uns mit, was Euch ganz persönlich, in Eurer Existenz als Präparator/in, ins Gesicht weht, wo Euch der Schuh drückt, aber auch, was Euch freut, was Ihr mit anderen teilen könnt. Denn dazu ist eine Gemeinschaft da und soll auch gefordert werden. Niemand versteht die ungeahnte Kraft einer Gemeinschaft, wenn er nie Teil davon war. Klar sind unsere Mittel begrenzt, aber es sind nicht die Grenzen, sondern unser Potential, das uns definiert!

Die Mitgliederumfrage zur Auflösung der ETF ergab eine Rücklaufquote von 42,6 %. Rechnen wir da noch die Kollegen/innen aus Deutschland raus, landen wir bei 40 %. Ich hoffe, dass sich in Zukunft mehr Kollegen/innen motiviert fühlen, uns ihren Standpunkt mitzuteilen und uns dadurch darin unterstützen, die Gemeinschaft zu vertreten und nicht nur eine aktive Minderheit!

SABRINA BEUTLER
Präsidentin

Nouvel annuaire des membres

Tous les deux ans, le comité directeur fait contrôler les adresses par ses membres. Cela ne veut pas dire que les membres doivent attendre ce moment pour annoncer leur changement d'adresse au secrétariat (sirpa.kurz@nmbe.ch). En tant que secrétaire, je souhaite éviter les frais de renvoi. Par exemple, le renvoi du magazine « Der Präparator » nous coûte 8.- CHF. Veuillez s'il vous plaît transmettre les corrections au comité directeur jusqu'à fin février.

Le bon à tirer a été envoyé aux membres dans ce courrier électronique ; veuillez s'il vous plaît transmettre les corrections au comité directeur jusqu'à fin février.

SIRPA KURZ

Neues Mitgliederverzeichnis

Alle zwei Jahre lässt der Vorstand die Adressen durch die Mitglieder kontrollieren. Diese verordnete Kontrolle entbindet die Mitglieder jedoch nicht, Mutationen innerhalb dieser Periode selbständig dem Sekretariat (sirpa.kurz@nmbe.ch) zu melden. Dem Verband entstehen durch das nicht melden der neuen Adresse Kosten die ich vermeiden will. Als Beispiel: „Der Präparator“ der an eine falsche Adresse gesendet wird kostet den Verband 8.00 CHF. Ich bitte Euch somit allfällige Änderungen bis Ende Februar mitzuteilen.

Ein „Gut zum Druck“ wurde den Mitgliedern mit dieser Post zugestellt mit der Bitte, Korrekturen bis Ende Februar 2016 dem Vorstand mit zu teilen.

SIRPA KURZ

Cette année nous actualisons les adresses pour notre nouveau livret de répertoire des membres. Veuillez s'il vous plaît transmettre les corrections au comité directeur dans les délais.

Dieses Jahr werden die Postadressen aktualisiert, um das Mitgliederverzeichnis neu aufzulegen. Bitte überprüft Eure Adressen bis zur gesetzten Frist.

29. Februar 2016 / 29 février 2016

Jubilé cinquantenaire 2016

Appel à contributions

Pour notre jubilé cinquantenaire nous cherchons des contributions intéressantes pour la série de conférences.

Sabrina Beutler du comité d'organisation est responsable pour les intervenants du côté des préparateurs.

Veillez envoyer vos propositions d'exposés à Sabrina Beutler sabrina.beutler@gmx jusqu'au 31 mars 2016.

La proposition doit comporter les points suivants :

- Titre
- 1-3 phrases décrivant le contenu (résumé)
- Langue de l'exposé

L'exposé peut être tenu en allemand, français, italien ou anglais.

Le temps de discours sera de

- 20 minutes (+ discussions) notez que le temps imparti ne pourra pas être dépassé.

Nous voulons des exposés de qualité pertinents sur différents thèmes spécialisés.

Le comité directeur essaye de diversifier la partie du congrès dédiée aux préparateurs pour que tous les aspects de notre profession soient mis en lumière. Particulièrement les exposés sur la taxidermie sont les bienvenus !

Attention : Les exposés doivent être prêts et transmis au comité d'organisation jusqu'à fin mai, résumé inclus. Nous devons les faire traduire. Les exposés qui n'ont pas été transmis jusqu'à cette date ne seront pas pris en compte dans le programme.

SABRINA BEUTLER

Jubiläumstagung 2016

Call für Beiträge

Für das Vortragsprogramm an der Jubiläumstagung im September 2016 suchen wir dringend interessante Beiträge.

Vom OK Jubiläumstagung ist auf der Präparatorensite Sabrina Beutler für die Referentenbetreuung zuständig.

Vortragsangebote sind an Sabrina Beutler unter sabrina.beutler@gmx zu richten bis 31. März 2016.

Ein Vortragsangebot beinhaltet

- Titel
- 1–(max.) 3 kurze Sätze, die den Titel näher umschreiben.
- Sprache (des Referats)

Ein Vortrag kann in den Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch oder Englisch gehalten werden.

Die Rededauer beträgt im Allgemeinen

- 20 Minuten (+ Diskussion)

wobei sehr darauf geachtet wird, dass die Redezeiten nicht überschritten werden.

Wir wollen gute, auf den Punkt gebrachte Beiträge zu unterschiedlichen Fachthemen!

Ganz bewusst ist der Vorstand versucht, den präparatorischen Teil der Tagung so zu gestalten, dass alle Facetten unseres Berufes beleuchtet werden. Insbesondere Vorträge in Taxidermie und Dermoplastik sind sehr willkommen!

Achtung: Bis Ende Mai muss der Vortrag in seiner Gesamtheit inklusive einer Zusammenfassung dem OK abgegeben werden, damit wir die nötigen Massnahmen treffen können für Übersetzung etc. Bis dahin nicht abgegebene Vorträge werden nicht ins Programm aufgenommen.

SABRINA BEUTLER

Séance du comité directeur

Durant cette période de lettre d'informations aura lieu la séance suivante :

- 03 juin 2016; le bouclage est le 21 mai 2016, par e-mail à sabrina.beutler@gmx.ch

Signalez vos données dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

Informations pour membres

Lettre du trimestre

Vous trouverez les informations pour membres à tout moment dans l'espace membres sous « archiv »

Page d'accueil

Le comité directeur est en train de retoucher et réformer la page d'accueil. Elle sera bientôt bilingue.

Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 03. Juni 2016; Redaktionsschluss; ist der 21. Mai 2016 per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

Mitgliederinfos

Die Mitgliederinfos sind auf der Homepage im Mitgliederbereich unter „Archiv“ abgelegt und für die Mitglieder jederzeit nachzulesen.

Homepage

Der Vorstand ist damit beschäftigt, die Homepage zu überarbeiten und neu aufzusetzen. Neu werden wir auch dort zweisprachig auftreten.

Verdichtete Wirklichkeit. Das Diorama

25.-26. Februar 2016, Halle (Saale) (D)
Workshop

Anmeldung erforderlich!



Dioramen gab es in Museen der Natur und Technik, der Geschichte und Ethnologie bereits im 19. Jahrhundert. Für Museumsfachleute boten sie die Möglichkeit der Illusion von Wirklichkeitsnähe und des Zeigens von Objekten im Kontext. Für die Betrachtenden suggerierten sie den Einblick in vergangene oder ferne Welten. Nun hat die Relevanz der Dioramen in der jüngeren Ausstellungsgeschichte aufgrund des Produktionsaufwandes und ihrer Statik abgenommen. Wir stellen die Frage nach der Zukunft dieses didaktischen Mediums: Ist die Zeit der Dioramen wirklich vorbei oder ermöglichen sie doch Formen der Veranschaulichung, die anderweitig nicht realisierbar sind? Was können Dioramen im Vergleich zu Inszenierungen oder Filmen leisten? Wo liegen schließlich die technischen Entwicklungsmöglichkeiten des Mediums? Wir blicken in die Museumsgeschichte, analysieren ausgewählte Dioramen und versuchen uns im Bau von Miniaturdioramen.

Weitere Infos:

https://www.museum-joanneum.at/newsletter-mail/museumsakademie/012016-verdichtete-wirklichkeit?utm_medium=email&utm_campaign=Newsletterversand&utm_source=Musk-Newsletter

Atelier et congrès sur l'histoire des dioramas dans les musées. À Halle, Allemagne.
En allemand

Calendrier



Quand?	Quoi ?
25–26 février 2016	Verdichtete Wirklichkeit. Das Diorama Atelier et congrès sur l'histoire des dioramas dans les musées. À Halle, Allemagne. En allemand
28 février	Veillez s'il vous plaît transmettre les corrections au comité directeur
31 mars	vos propositions d'exposés pour le Jubilé cinquanteaire 2016 à 16–17 septembre 2016 à sabrina.beutler@gmx.ch. Date limite d'inscription pour l'action Angels à Einsiedeln. En avril une date exacte sera définie avec les participants.
05–09 avril 2016	journée professionnelle de la VDP à Berlin http://www.praeparation.de/aktuelles/54_internationale_arbeitstagung
mai 2016	Le programme du congrès pour le jubilé cinquanteaire du SCR/VNPS les 16 et 17 septembre 2016 est disponible. L'inscription sera possible à partir de mai/juin sur internet Plus d'informations suivront début mai (Lettre du trimestre (édition spéciale) 3/2016). Action Angels à Einsiedeln : les participants seront informés sur leurs interventions.
20 mai 2016	Seminar : Schimmeplilze auf mobilem Kunst- und Kulturgut http://skr.ch/de/veranstaltungen
03 juin 2016	séance du comité directeur. Délai pour requête: 21 mai 2016 (par E-Mail sabrina.beutler@gmx.ch)
Semaine 24/2016	Lettre du trimestre 4/2016

Impressum

Berne février 16
Comité directeur VNPS
Secrétariat: Sirpa Kurz
Assistance: Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
sirpa.kurz@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Lettre du trimestre (édition spéciale) 3/2016: mai 2016
Prochaine lettre du trimestre 4/2016: Envoi dans la semaine 24/2016

Termine



Wann?	Was ?
25.–26. Februar 2016	Verdichtete Wirklichkeit. Das Diorama. Workshop und Tagung in DE-Halle.
28. Februar	Redaktionsschluss Mitgliederverzeichnis
31. März 2016	Vortragsangebote für Jubiläumstagung 16. / 17. September 2016 an sabrina.beutler@gmx.ch. Anmeldeschluss für Angels-Aktion in Einsiedeln. Im April folgt eine exakte Terminevaluation bei den Teilnehmern.
05.-09. April 2016	VDP-Tagung in Berlin http://www.praeparation.de/aktuelles/54_internationale_arbeitstagung
Mai 2016	Tagungsprogramm für die Jubiläumstagung SKR-VNPS am 16./17. September 2016 liegt vor. Anmeldefrist läuft ab Mai/Juni via Internet. Weitere Infos folgen Anfang Mai (Mitgliederinfo Sondernummer 3/2016) Angels-Aktion Einsiedeln: die Teilnehmer werden über ihre Einsätze informiert.
20 Mai 2016	Seminar : Schimmepilze auf mobilem Kunst- und Kulturgut http://skr.ch/de/veranstaltungen
03. Juni 2016	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 28. Mai 2016 (per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch)
Woche 24/2016	Mitgliederinfo 4/2016

Mitgliederinfo (Sondernummer) 3/2016: Mai 2016
Nächste Mitgliederinfo 4/2016: Versand Woche 24/2016

Impressum

Bern Februar 16
Vorstand VNPS
Sekretariat: Sirpa Kurz
Beisitzer: Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Burger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
sirpa.kurz@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Anmeldetalon

Ort / Lieu:

15. August –02. September 2016
Naturalienkabinett Kloster
Einsiedeln
Cabinet de curiosités à Einsiedeln

Dauer der Einsätze: ½ Tag bis maximal 5 Tage
Durée d'intervention: ½ journée jusqu'à 5 jours

Auch kurze Einsätze sind willkommen!
Les interventions courtes sont aussi bienvenues!



**Letzte Möglichkeit! Anmel-
deschluss 31. März 2016
Dernière possibilité! La date
limite d'inscription est le 31
mars 2016**

Ich interessiere mich für das Conservations-Angels Event im Naturalien-Kabinett in
Einsiedeln und würde mich gerne auf die Liste der Fachkräfte setzen lassen.

Je m'intéresse pour l'action « conservation angels » 2016 à Einsiedeln. Je m'inscris sur la
liste des personnes spécialisées.

Sobald wir die Namen der Interessierten und das exakte Datum des Anlasses haben, werden wir
mit Hilfe einer Doodle-Umfrage die Zeitpläne erstellen.

Dès que nous connaissons les noms et la date exacte nous ferons un sondage avec Doodle pour
élaborer un calendrier.



Name/nom: _____ Wohnort/domicil: _____
Datum/date: _____ Unterschrift/signature: _____
E-Mail: _____

Bitte einsenden an oder per E-Mail
Veuillez envoyer l'inscription à l'adresse suivante ou par mail.

sirpa.kurz@nmbe.ch

Sekretariat VNPS
Sirpa Kurz
Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern
Bernastrasse 15
3005 Bern